

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 129
12 February 1997
No. 6

Summary

Table of contents
Coming into force of Acts
Regulations and Other Acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1997

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of contents

Page

Coming into force of Acts

133-97	Savings and Credit Unions Act, Act to amend the... — Coming into force	823
--------	--	-----

Regulations and Other Acts

93-97	Selection of foreign nationals (Amend.)	825
102-97	Québec Pension Plan, An Act respecting the... — Benefits (Amend.)	826
111-97	Elevators and lifts for persons with physical disabilities — Safety Code	827

Draft Regulations

Association des courtiers d'assurances de la province de Québec (Amend.)	829
Determination of child support payments	831
Houses of detention	843
Professional Code — Dental technicians — Code of ethics (Amend.)	843
Travel of motor vehicles in certain fragile environment	845

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 133-97, 5 February 1997

Act to amend the Savings and Credit Unions Act (1996, c. 69)

— Coming into force

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to amend the Savings and Credit Unions Act

WHEREAS the Act to amend the Savings and Credit Unions Act (1996, c. 69) was assented to on 23 December 1996;

WHEREAS section 185 of that Act provides that the provisions of that Act come into force on the dates to be fixed by the Government, except section 183, which came into force on the date on which that Act was assented to;

WHEREAS section 184 of that Act provides that the Government may, by order, establish transitional measures relating to the structure and administration of credit unions, federations and confederations;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of State for the Economy and Finance that, subject to the provisions set forth below, which come into force on 15 February 1997, the provisions of the Act to amend the Savings and Credit Unions Act (1996, c. 69) that are not yet in force come into force on 15 February 1997, except sections 4, 5 and 6, paragraph 2 of sections 14, 16, 17 and 20, respectively, and section 166.

PROVISIONS RELATING TO THE STRUCTURE OF CREDIT UNIONS AND FEDERATIONS

1. The new provisions relating to the structure of credit unions and federations whose fiscal period ended before 1 February 1997, and that therefore have eight months in which to hold their annual meeting, apply thereto from the time at which their respective annual meeting is held.

Pending the annual meeting, such credit unions and federations may hold a special meeting for the purpose of determining the interest that is payable on permanent shares following the allocation of the annual surplus earnings. In such case, the new provisions relating to

structure apply thereto only from the time at which the annual meeting is held.

Credit unions and federations that do not take advantage of that extended time period may postpone until a later special meeting, held before 1 October 1997, the election of the members of their board of directors and board of audit and ethics, in which case the new provisions relating to structure will apply thereto only from the time at which that meeting is held.

2. In the case of credit unions and federations whose fiscal period ends between 1 February 1997 and 31 May 1997 and that must therefore hold their annual meeting before 1 October 1997, the same provisions will apply from the time at which their respective annual meeting are held.

3. In the case of credit unions and federations whose fiscal period ends between 1 June 1997 and 31 August 1997 and that therefore are not obliged to hold their annual meeting before 1 October 1997, the same provisions will apply, from the latter date, except where such credit unions or federations hold a special meeting before that time, in which case those same provisions apply thereto from the time at which that meeting is held.

4. Notwithstanding the foregoing, where, on 15 February 1997, credit unions are involved in a process of amalgamation, the new provisions relating to structure will apply thereto from the time at which the amalgamation becomes effective, if the amalgamation agreement complies with those provisions.

Where the agreement does not comply, the amalgamating credit unions have until 30 September 1997 to remedy the situation at a single special meeting of all the members of the credit unions that are being amalgamated.

PROVISIONS RELATING TO ADMINISTRATION

5. Decisions rendered by credit committees before they were abolished may be reviewed by any employee who is appointed for that purpose and whose position allows him to grant credit.

6. Representatives of legal persons who are members of a credit union and have been acting as directors or members of the board of supervision shall continue to act in that capacity until the end of their term of office.

7. The provisions of section 54 of the Act to amend the Savings and Credit Unions Act apply immediately to officers who, on 15 February 1997, are under suspension from duty.

8. Credit unions, federations and confederations have 18 months from the coming into force of paragraph 4 of section 36 of that Act to provide liability insurance for directors and officers.

9. The reports on activities that would have been submitted by the credit committees and ethics committees, had they not been abolished, shall be drafted by the boards of audit and ethics.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

1235

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 93-97, 29 January 1997

An Act respecting immigration to Québec
(R.S.Q., c. I-0.2)

Selection of foreign nationals

— Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals

WHEREAS under section 3.1 of the Act respecting immigration to Québec (R.S.Q., c. I-0.2), the Minister shall issue a selection certificate to the foreign national who meets the criteria of selection determined by regulation;

WHEREAS under subparagraphs *a*, *b*, *c* and *d* of the first paragraph of section 3.3 of the Act, the Government may make regulations on the matters dealt with therein;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the selection of foreign nationals (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r. 2), which provides in particular for the class of foreign nationals who are in a particularly distressful situation;

WHEREAS it is expedient to expand the range of distressful situations which may be the subject of group sponsorships;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 26 June 1996 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with concordance amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister for Relations with the Citizens and Immigration:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the selection of foreign nationals

An Act respecting immigration to Québec
(R.S.Q., c. I-0.2, s. 3.3, 1st par., subpars. *a*, *b*, *c* and *d*)

1. The Regulation respecting the selection of foreign nationals (R.R.Q., 1981, c. M-23.1, r. 2), amended by the Regulations made by Orders in Council 409-82 dated 24 February 1982 (Suppl., p. 898), 771-82 dated 31 March 1982 (Suppl., p. 899), 2057-84 dated 19 September 1984, 1080-86 dated 16 July 1986, 646-88 dated 4 May 1988, 1504-88 dated 4 October 1988, 229-89 dated 22 February 1989, 922-89 dated 14 June 1989, 1968-89 dated 20 December 1989, 1784-91 dated 18 December 1991, 425-92 dated 25 March 1992, 1109-92 dated 29 July 1992, 1725-92 dated 2 December 1992, 189-93 dated 17 February 1993, 1041-93 dated 21 July 1993, 1238-94 dated 17 August 1994, 1323-95 dated 4 October 1995, 563-96 dated 15 May 1996 and 828-96 dated 3 July 1996, is further amended in section 27:

(1) by substituting the following for subsection 1:

“27. (1) Where a foreign national belonging to the class of foreign nationals in a particularly distressful situation referred to in paragraph *a* or *b* or in subparagraph *iii* of paragraph *c* of section 18 files an application with the Minister for a selection certificate, the Minister shall consider the application, taking into account:

(a) the application of a sponsor as prescribed by section 30;

(b) any financial or other assistance offered in Québec; and

(c) as a guide, factor 4 “Adaptability”, 6 “Knowledge of languages”, 7 “Spouse’s characteristics” and 8 “Children” of the Selection Chart for Independent Immigrants provided for in Schedule A.

Where in the Minister’s opinion, the foreign national belonging to the class of foreign nationals in a particularly distressful situation referred to in paragraph *a* or *b* of section 18 is able to establish himself successfully in Québec society, he may issue a selection certificate to him.

Where in the Minister’s opinion, after having considered the affidavit and the papers referred to in subsection 2, the foreign national belonging to the class of foreign nationals in a distressful situation referred to in subparagraph *iii* of paragraph *c* of section 18 has established himself or is able to establish himself successfully in Québec society, the Minister may issue a selection certificate to him.”;

(2) by substituting the words “referred to in subparagraph *i* or *ii* of” for the words “referred to in” in subsection 2.

2. This Regulation comes into force on 1 April 1997.

1232

Gouvernement du Québec

O.C. 102-97, 29 January 1997

An Act respecting the Québec Pension Plan
(R.S.Q., c. R-9)

Benefits

— Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting benefits

WHEREAS under section 102.4.1 of the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9), enacted by section 3 of Chapter 15 of the Statutes of 1996, the Régie des rentes du Québec may, in certain situations, not effect the partition of earnings or, if a former spouse who is a beneficiary of benefits applies therefor within the time fixed by regulation, annul a partition already effected;

WHEREAS under paragraph *c.1* of section 219 of the aforementioned Act, amended by section 5 of Chapter 15 of the Statutes of 1996, the Régie des rentes du Québec may make regulations fixing, for the purposes

of section 102.4.1 of that Act, the time within which an application for the annulment of partition of earnings may be presented;

WHEREAS on 16 August 1996, the Régie des rentes du Québec made the Regulation to amend the Regulation respecting benefits, attached to this Order in Council;

WHEREAS in accordance with section 220 of the abovementioned Act, the regulations made by the Régie des rentes du Québec shall not come into force until approved by the Government;

WHEREAS in accordance with section 10 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Draft Regulation to amend the Regulation respecting benefits was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 16 October 1996, with a notice that, upon the expiry of 45 days following that publication, it could be submitted to the Government for approval;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation to amend the Regulation respecting benefits;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Income Security:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting benefits, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting benefits

An Act respecting the Québec Pension Plan
(R.S.Q., c. R-9, ss. 102.4.1 and 219, par. *c.1*; 1996, c. 15, s. 3 and 5)

1. The Regulation respecting benefits, made by Order in Council 967-94 dated 22 June 1994, is amended by inserting the following after section 22:

“**22.1** The time within which an application may be presented, in accordance with section 102.4.1 of the Act, for the annulment of a partition already effected shall be 90 days from the notice of partition mentioned in section 102.7.1 of the Act.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1230

Gouvernement du Québec

O.C. 111-97, 29 January 1997

Public Buildings Safety Act
(R.S.Q., c. S-3)

Elevators and lifts for persons with physical disabilities
— Safety Code

Regulation respecting the application of a safety code for elevators and a standard for lifts for persons with physical disabilities

WHEREAS section 39 of the Public Buildings Safety Act (R.S.Q., c. S-3) provides that the Government may, by regulation, make prescriptions applying to public buildings relating to precautions to be taken in respect of elevators and their safety appliances;

WHEREAS the Regulation respecting elevators, escalators, dumbwaiters, moving walks, freight platform lifts and elevating devices for disabled persons was made by Order in Council 1009-88 dated 22 June 1988;

WHEREAS it is expedient to make a new regulation, entitled Regulation respecting the application of a safety code for elevators and a standard for lifts for persons with physical disabilities, in particular for the purposes of

— updating the requirements for such apparatuses and taking into account technological changes;

— recognizing that elevators and related apparatuses installed in accordance with the 1990 edition of the Safety Code for Elevators and its 1992 Supplement (No. 1), where applicable, comply with the requirements of the new regulation;

— introducing more appropriate rules to govern the installation of new apparatuses; and

— insuring better application of the Act;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft of the Regulation respecting the application of a safety code for elevators and a standard for lifts for persons with physical disabilities was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 14 February 1996 with a notice that it could be submitted for approval by the Government at the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the comments received have been evaluated;

WHEREAS it is expedient to approve the Draft Regulation with amendments, as it appears attached to this Order in Council;

WHEREAS section 39 of the Public Buildings Safety Act provides that every regulation relating to an institution within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) or within the meaning of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5) shall be made on the joint recommendation of the Minister and the Minister of Health and Social Services;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour and the Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation respecting the application of a safety code for elevators and a standard for lifts for persons with physical disabilities, attached hereto, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif,

1231

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting market intermediaries
(R.S.Q., c. I-15.1)

Association des courtiers d'assurances de la province de Québec — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 to 13 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the By-law to amend the By-law of the Association des courtiers d'assurances de la province de Québec, the text of which appears below and was made by the Association des courtiers d'assurances de la province de Québec, may be submitted to the Government for approval upon the expiry of a 15-day period following this publication. The Government may approve it with or without amendments.

According to the Association des courtiers d'assurances de la province de Québec, the purpose of that draft By-law is to simplify the process of the application for admission by a natural person or a legal person as member of the Association while ensuring that the applicant has the required qualifications. Its purpose is also to amend the terms for the payment of the required annual membership fees and to amend the amount of annual fees required of a firm.

To date, study of the matter has shown no impact for the public. As for small and medium-size businesses, the expenses for renewal of membership of natural persons generally paid by the firms will be, from now on, spread over twelve months rather than being concentrated in one period. The annual fee payable by firms will increase from \$25 to \$100. That increase, affecting 309 firms, totals \$23 175 in additional income for the Association.

Under section 12 of the Regulations Act, a draft regulation may be approved upon the expiry of a period shorter than the one applicable to it when the urgency of the situation requires it.

The following reasons justify a shorter publication period:

— the amendments proposed in the draft By-law were adopted by a majority of the members of the Association at a general meeting held on 30 October 1996;

— since the present renewal date for membership is 1 April, the implementation of new terms for renewal allowing the spreading of the renewal over a 10-month period must be in force at the latest on 1 April 1997 for the members in question and the Association to be able to profit by it in the current year;

— the increase in the fees applicable to firms will provide additional income for the Association. In order for the Association to profit by it during the next fiscal year, that measure must come into force on 1 April 1997 at the latest.

Further information may be obtained by contacting Mrs. Maya Raic, Director General of the Association des courtiers d'assurances de la province de Québec, 500, rue Sherbrooke Ouest, 7^e étage, Montréal (Québec), H3A 3C6, tel.: (514) 842-2591; 1-800-361-7288; fax: (514) 842-3138.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 15-day period, to the Inspector General of Financial Institutions, 800, place d'Youville, 9^e étage, Québec (Québec), G1R 4Y5. These comments will be forwarded by the Inspector General of Financial Institutions to the Minister of Finance.

JACQUES DUMONT,
*Inspector General of
Financial Institutions*

By-law to amend the By-law of the Association des courtiers d'assurances de la province de Québec

An Act respecting market intermediaries
(R.S.Q., c. I-15.1, s. 125)

1. The By-law of the Association des courtiers d'assurances de la province de Québec approved by decree 1017-91 of July 17, 1991, modified by the by-law approved by decree 274-93 of March 3, 1993, modified by the by-law approved by decree 413-94 of March 23, 1994, is again modified in section 1:

1. by inserting the words "sign it" after the words "in writing" in the third line of paragraph 1;
2. by removing paragraph 11°;
3. by removing Annex I.

2. Section 5 of this By-law is modified:

1. by inserting the words “have the responsible broker sign” after the words “in writing” in the second line of sub-paragraph 1;

2. by replacing the words “of the partner” by the words “of the responsible broker” in paragraph 7.

3. Section 6 of this By-law is modified:

1. by inserting the words “have the responsible broker sign” after the words “in writing” in the second and third lines of paragraph 1;

2. by inserting the words “or its registration certificate” after the words “modifications” in the second line of paragraph 8°;

3. by replacing in the paragraph 9° the words “of the Quebec Director or Operations Manager” by the words “of the responsible broker”.

4. Section 26 of this By-law is replaced by the following:

“**26.** 1. The annual membership fees payable by the members of the Association des courtiers d’assurances de la Province de Québec are the following:

1) \$450.00, non-refundable, in the case of a natural person;

2) \$100.00, non-refundable, in the case of a firm;

Where the membership of a natural person is for a period of less than or more than twelve months, the membership fee payable shall be established proportionately.

2. The annual membership fee of a member who is a natural person shall be paid no later than the first day of the month corresponding to the first letter of the surname;

1. February 1, if that letter is A or B;
2. March 1, if that letter is C or D;
3. April 1, if that letter is E, F or G;
4. May 1, if that letter is H, I or J;
5. June 1, if that letter is K or L;
6. August 1, if that letter is M or N;
7. September 1, if that letter is O or P;
8. October 1, if that letter is Q or R;
9. November 1, if that letter is S, T or U;
10. December 1, if that letter is V, W, X, Y or Z.

3. The annual membership fee of a member firm shall be paid no later than April 1.

4. Upon his or her admission to the Association, a new member who has applied for an individual certificate from the Conseil des assurances de dommages, shall pay as annual membership fee the sum of \$37.50 for each month or part of a month between the date of his or her admission and that when his or her membership fee becomes payable in virtue of section 2; however, his or her membership may not be for a period of less than 6 months and more than 18 months.

5. Upon its admission to the Association, a new member firm shall pay as the initial membership fee the entire annual membership fee.

6. A natural person member who is expelled from the Association for reasons provided for in paragraph 3 of section 15 of the Règlement de l’Association des courtiers d’assurances de la province de Québec, may obtain a refund of his or her annual membership fee by applying in writing to the Association.

7. Any increase in the annual membership fee in accordance with the second paragraph of section 125 of the Act, shall be payable on the dates determined in the resolution providing for it when applicable, which dates must begin subsequently to the date on which the resolution is approved by the Inspector General.

8. The members (natural persons) who renew their membership on April 1, 1997, must pay their annual membership fee proportionately to the months remaining until the payment becomes due in accordance with section 2.”.

5. Sections 27 and 29 of this By-law are repealed.

6. Section 48 of this By-law is replaced by the following:

“**48.** Upon being notified that a complaint has been filed against him or her, the member must not communicate with the complainant, except in regards to the mandate assigned to him or her, if applicable.”.

7. The present By-Law is effective on April 1st, 1997.

Draft Regulation

Code of Civil Procedure
(R.S.Q., c. C-25; 1996, c. 68)

Determination of child support payments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the determination of child support payments, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Draft Regulation is, in order to better fulfil the essential needs of children, to facilitate the determination of support payments due by parents to their children, to make the amounts granted as support more foreseeable, to encourage parents to reach agreements in such matters and to promote the uniformity of support payments for parties in similar situations.

The rules in this Draft Regulation are based on the principle that parents are jointly responsible for supporting and educating their children and that such responsibility should be shared between the parents in proportion to their respective income and to the respective length of their custody time.

To date, study of the matter has revealed no impact on businesses.

Further information on the Draft Regulation may be obtained by contacting Mrs. Geneviève Bouchard, Director, Développement des politiques et des programmes de sécurité du revenu, 425, rue Saint-Amable, 4^e étage, Québec (Québec), G1R 4Z1; tel.: (418) 646-2564, fax: (418) 643-0019.

Any interested person having comments to make on the Draft Regulation is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Income Security and Minister responsible for the Status of Women, 425, rue Saint-Amable, 4^e étage, Québec (Québec), G1R 4Z1.

LOUISE HAREL,
*Minister of Income Security and Minister
responsible for the Status of Women*

PAUL BÉGIN,
Minister of Justice

Regulation respecting the determination of child support payments

Code of Civil Procedure
(R.S.Q., c. C-25, a. 825.8; 1996, c. 68, s. 2)

1. These rules, including the form and the table to which they refer, apply to any application concerning the parents' obligation of support toward their minor child.

They also apply to an application filed by a parent in respect of a child of full age who is not able to support himself, particularly because he is pursuing full-time studies. In that case, the applicant parent is presumed to hold a mandate from the child of full age to represent him in the exercise of his rights to support.

2. The Court may fix the support payable for a child of full age at a level different from the level of support which should be provided under these Rules, if it deems it appropriate taking into account all the circumstances in which the child finds himself, particularly his age, health condition, level of education or nature of his studies, civil status and place of residence, as well as his level of autonomy and, where applicable, the time needed by the child to acquire sufficient autonomy.

3. The support payable by a parent for his child shall be established, on an annual basis, taking into account the basic parental contribution to which the parents should be bound jointly in respect of the child, the child care expenses, post-secondary education expenses and special expenses relating to the child, the available income of that parent in relation to that of both parents and the custody time he assumes in respect of the child, in accordance with the following rules and the form in Schedule I.

The basic parental contribution of both parents shall be established on the basis of their available income and of the number of children, in accordance with the table in Schedule II.

4. A parent who assumes more than 70 % of the custody time of a child shall be considered to have sole custody for the purposes of these Rules.

Where only one parent has sole custody of all children, the support payable by the other parent shall be calculated following Division 1 of Part 5 of the form; notwithstanding the foregoing, if the non-custodial parent has visiting and prolonged outing rights, that is, if he assumes between 20 % and 30 % of the custody time in respect of the children, the support payable by that parent shall be calculated following Division 1.1 of that part of the form.

5. Custody is also considered to be sole custody where each parent has sole custody of at least one child. In that case, the support payable by a parent shall be calculated following Division 2 of Part 5 of the form.

6. Where each parent assumes at least 30 % of the custody time in respect of a child, custody of that child is considered joint custody for the purposes of these Rules.

Where both parents have joint custody of all children, the support payable by a parent shall be calculated following Division 3 of Part 5 of the form.

7. In situations involving both sole custody and joint custody, that is, where at least one parent has sole custody of at least one child and where both parents have joint custody of at least another child, the support payable by a parent shall be calculated following Division 4 of Part 5 of the form.

8. Unless the Court decides otherwise considering, in particular, the parent's assets, the support payable by a parent in respect of his child may not exceed half his available income. Part 6 of the form shows how to calculate the support payable pursuant to this Rule.

9. For the purposes of these Rules, including the related form and table,

“annual income” means income from any source, in particular wages, salaries and other remunerations, support paid by a third party and received for one's own needs, employment benefits and other benefits granted under a statutory pension or compensation plan, dividends, interest and other investment income, net income from renting activities and net income from the operation of a business; notwithstanding the foregoing, this definition excludes government family transfers, benefits granted under the parental wage assistance program and income security benefits;

“available income” means the annual income, less the amounts mentioned in Part 3 of the form as the basic deduction and deductions for union and professional dues;

“child care expenses” means, in addition to the annual child care expenses required to fulfil the child's needs, the child care expenses that the custodial parent must incur in particular to hold employment or to receive training or by reason of his health condition;

“post-secondary education expenses” means the annual expenses incurred so that a child may pursue post-secondary studies on a full-time basis, including in particular, in addition to tuition fees and expenses for

required pedagogical materials, transportation or accommodation expenses incurred for that purpose;

“special expenses” means annual expenses other than child care expenses and post-secondary education expenses, such as medical expenses, expenses for primary or secondary studies or for any other educational program and expenses related to extracurricular activities, where those expenses are linked to the special needs required by the exceptional situation experienced by the child.

The expenses described above shall be understood as expenses less any related advantage, subsidy, deduction or tax credit. The income considered is that of the current year, unless the use of that reference period is not advisable given the circumstances, in which case the income is the income foreseeable for 12 months following the filing of the application.

10. The percentage in the table in Schedule II for the part of the parents' available income exceeding \$200 000 is given for information purposes only; therefore, the Court may, if it deems it appropriate, fix for that part of the available income an amount different from the amount that would be obtained using that percentage.

11. For the application of the table in Schedule II to situations involving more than 6 children, the basic parental contribution shall be established by multiplying the difference between the amounts prescribed for 5 and 6 children by the number of additional children and by adding the product thus obtained to the amount prescribed for 6 children.

12. The amounts in the table in Schedule II shall be indexed by operation of law as of 1 January of each year, following the annual Pension Index established in accordance with section 119 of the Act respecting the Québec pension plan (R.S.Q., c. R-9), unless such indexing would result in bringing the annual basic parental contribution to more than half of the parents' available income.

Where an indexed amount is not a multiple of \$10, the closest multiple of \$10 shall be substituted therefor.

The Minister of Justice shall publish yearly in the *Gazette officielle du Québec* a child support determination table indicating the amounts indexed pursuant to this section.

13. This Regulation will come into force on (*insert here the date of coming into force of the Act to amend the Civil Code of Québec and the Code of Civil Procedure as regards the determination of child support payments (1996, c. 68)*).

SCHEDULE I

(s. 3)

CANADA

Province of Québec

District of

CHILD SUPPORT DETERMINATION FORM

File No.

Fill out in block letters

Part 1 - Identification

100 Family name _____ Given name(s) _____
 (father's identification)

101 Family name _____ Given name(s) _____
 (mother's identification)

Indicate the date of birth of each child covered by the application

102 _____
 Year Month Day

105 _____
 Year Month Day

103 _____
 Year Month Day

106 _____
 Year Month Day

104 _____
 Year Month Day

107 _____
 Year Month Day

Part 2 - Statement of parents' income

(Indicate the income for the current year or, as the case may be, the foreseeable income for the 12 following months. Attach a copy of the provincial and federal income tax returns and the assessment notices for the last fiscal year _____)

	FATHER	MOTHER
200 Gross salary (attach pay slip)	_____	_____
201 Commissions/tips	_____	_____
202 Net income from a business or self-employment (attach financial statements)	_____	_____
203 Employment insurance benefits	_____	_____
204 Support paid by a third party and received for one's own needs__	_____	_____
205 Retirement, disability benefits or others	_____	_____
206 Interest and dividends and other investment income	_____	_____
207 Net rents (attach a statement of income and expenses respecting the immovable)	_____	_____
208 Other income (Except family government transfers, income security benefits and the APPORT benefit) (Specify: _____)	_____	_____
209 TOTAL	=====	=====

Part 3 - Calculation of parents' available income

	FATHER	MOTHER
300 Annual income (line 209)	_____	_____
301 Basic deduction	<u>\$9 000</u>	<u>\$9 000</u>
302 Deduction for union dues	_____	_____
303 Deduction for professional dues	_____	_____
304 Total of deductions (add lines 301 to 303)	_____	_____
305 Available income of each parent (line 300 – line 304) Enter 0 if negative	_____	_____
306 Available income of both parents (Add the amounts of line 305)		_____
307 Distribution factor (%) of income Available income of father (line 305 ÷ line 306) Available income of mother (line 305 ÷ line 306)	_____ %	_____ %

Part 4 - Calculation of annual parental contribution

400 Number of children covered by the application		_____
401 Basic parental contribution according to disposable income of both parents (line 306) and the number of children (line 400) See table in Schedule II		_____
402 Basic parental contribution of each parent (line 40 x line 307)	_____	_____
403 Child care expenses		_____
404 Post-secondary education expenses		_____
405 Special expenses (specify: _____)		_____
406 Annual contribution of both parents (Add lines 401, 403, 404 and 405)		_____
407 Annual contribution of each parent (line 406 x line 307)	_____	_____

Part 5 - Calculation of annual support according to custody time**Division 1 Sole custody**

(Fill out this division if a parent assumes more than 70 % of the custody time of all children)

510 Annual contribution of both parents (line 406)	_____
511 Annual support to be paid by non-custodial parent (line 407)	_____

Division 1.1 Adjustment for visiting and prolonged outing rights

(Fill out this division if the non-custodial parent has visiting and outing rights between 20 % and 30 % of custody time)

	FATHER	MOTHER
513 Annual contribution of both parents (line 406)	_____	
514 Percentage of custody time for exercising visiting and prolonged outing rights (Number of days ÷ 365 x 100)	_____ %	
515 Compensation for visiting and prolonged outing rights (Percentage of line 514 ___ - 20 % = ___ % x line 513)	_____	
516 Adjusted annual contribution of both parents (line 513 - 515)	_____	
517 Annual support to be paid by the non-custodial parent (line 516 x line 307)		

Division 2 Sole custody granted to each parent

(Fill out this division if each parent as sole exclusive custody of at least one child)

520 Indicate the number of children in the father's custody	_____	
521 Indicate the number of children in the mother's custody		_____
522 Annual contribution of each parent (line 407)	_____	_____
523 Average cost per child (line 406 ÷ line 400)	_____	
524 Child care cost for each parent (father: line 523 x line 520) (mother: line 523 x line 521)	_____	_____
525 Annual support payable (line 522 - line 524) Enter 0 if negative	_____	_____

Division 3 Joint custody

(Fill out this division if each parent assumes at least 30 % of custody time in respect of all children)

530 Distribution factor (%) of custody (Number of days of custody ÷ 365 x 100)	_____ %	_____ %
531 Annual contribution of each parent (line 407)	_____	_____
532 Child care cost for each parent (line 406 x line 530)	_____	_____
533 Annual support payable (line 531 - line 532) Enter 0 if negative	_____	_____

Division 4 Both sole and joint custody

(Fill out this division if at least one parent as sole custody of at least one child and if both parents have joint custody of at least another child)

540 Average cost per child (line 406 + line 400)	_____	
541 Number of children in sole custody	_____	_____

	FATHER	MOTHER
542 Cost for the care of children in sole custody (line 540 x line 307)	_____	_____
543 Annual contribution of non-custodial parent without custody (line 542 x line 307)	_____	_____
544 Annual support payable for children in sole custody (father: line 543 of father – line 543 of mother) Enter 0 if result is negative (mother: line 543 of mother – line 543 of father) Enter 0 if result is negative	_____	_____
545 Number of children in joint custody		_____
546 Cost for the care of children in joint custody (line 540 x line 545)		_____
547 Distribution factor (%) of joint custody (number of days of custody ÷ 365 x 100)	_____ %	_____ %
548 Annual contribution of each parent for children in joint custody (line 546 x line 307)	_____	_____
549 Cost of joint custody for each parent (line 546 x line 547)	_____	_____
550 Annual support payable (line 544 + 548 – line 549) Enter 0 if negative	_____	_____

Part 6 - Capacity to pay of debtor

600 Disposable income of parent required to pay support (line 305)	_____
601 Multiply line 600 by 50 %	_____
602 Annual support payable according to calculations under a division of Part 5	_____
603 Annual support payable (Enter the lesser amount between lines 601 and 602)	_____

Part 7 - Statement of each parent's assets and liabilities

VALUE

Division 1 Statement of father's assets and liabilities

Assets

Mention cash, amounts deposited in bank accounts or in other financial institutions and the market value of property in each of the following categories (regardless of any debt related thereto): immovables, furniture, automobiles, works of art, jewellery, shares, bonds, interests in a business, other investments, pension plans, retirement savings plans, claims, etc.)

TOTAL

===== **VALUE**

Liabilities

Mention debts or financial commitments of any nature in the form of loans or credit (mortgage, personal loan, credit line, credit cards, instalment sales, security, etc.) or that you must pay under a statute (fiscal debts, assessments, dues and other unpaid duties, etc.) or a decision by a Court (damages, support, employment insurance or income security overpayments, fines, etc.)

TOTAL

=====

Summary
(assets - liabilities)

=====

Division 2 Statement of mother's assets and liabilities

VALUE

Assets

Mention cash, amounts deposited in bank accounts or in other financial institutions and the market value of property in each of the following categories (regardless of any debt related thereto): immovables, furniture, automobiles, works of art, jewellery, shares, bonds, interests in a business, other investments, pension plans, retirement savings plans, claims, etc.)

TOTAL =====

Liabilities

Mention debts or financial commitments of any nature in the form of loans or credit (mortgage, personal loan, credit line, credit cards, instalment sales, security, etc.) or that you must pay under a statute (fiscal debts, assessments, dues and other unpaid duties, etc.) or a decision by a Court (damages, support, employment insurance or income security overpayments, fines, etc.)

TOTAL =====

Summary
(assets - liabilities) =====

Part 8 - Declaration under oath

I declare that the information given above is accurate and complete and I sign:

at on the day of

Father's signature

Declaration sworn before me

at on the day of

Signature of person empowered to administer oath

I declare that the information given above is accurate and complete and I sign:

at on the day of

Mother's signature

Declaration sworn before me

at on the day of

Signature of person empowered to administer oath

SCHEDULE II
(s. 3)

TABLE TO DETERMINE THE BASIC PARENTAL CONTRIBUTION

Disposable income of parents (\$)	Basic annual contribution(1) Number of children					
	1 child	2 children	3 children	4 children	5 children	6 children(2)
1 - 1 000	500	500	500	500	500	500
1 001 - 2 000	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
2 001 - 3 000	1 500	1 500	1 500	1 500	1 500	1 500
3 001 - 4 000	1 850	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
4 001 - 5 000	1 900	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500
5 001 - 6 000	1 960	2 900	3 000	3 000	3 000	3 000
6 001 - 7 000	2 050	3 220	3 500	3 500	3 500	3 500
7 001 - 8 000	2 130	3 340	3 900	4 000	4 000	4 000
8 001 - 9 000	2 210	3 450	4 050	4 500	4 500	4 500
9 001 - 10 000	2 280	3 570	4 200	4 830	5 000	5 000
10 001 - 12 000	2 410	3 740	4 430	5 120	5 810	6 000
12 001 - 14 000	2 570	3 990	4 750	5 510	6 270	7 000
14 001 - 16 000	2 740	4 240	5 070	5 900	6 730	7 560
16 001 - 18 000	2 910	4 500	5 410	6 320	7 230	8 140
18 001 - 20 000	3 090	4 760	5 750	6 740	7 730	8 720
20 001 - 22 000	3 270	5 020	6 090	7 160	8 230	9 300
22 001 - 24 000	3 440	5 290	6 440	7 590	8 740	9 890
24 001 - 26 000	3 620	5 550	6 780	8 010	9 240	10 470
26 001 - 28 000	3 810	5 810	7 150	8 490	9 830	11 170
28 001 - 30 000	4 000	6 080	7 520	8 960	10 400	11 840
30 001 - 32 000	4 190	6 350	7 890	9 430	10 970	12 510
32 001 - 34 000	4 380	6 610	8 260	9 910	11 560	13 210
34 001 - 36 000	4 570	6 880	8 630	10 380	12 130	13 880
36 001 - 38 000	4 750	7 130	8 930	10 730	12 530	14 330
38 001 - 40 000	4 930	7 380	9 230	11 080	12 930	14 780
40 001 - 42 000	5 120	7 620	9 530	11 440	13 350	15 260
42 001 - 44 000	5 300	7 870	9 820	11 770	13 720	15 670
44 001 - 46 000	5 480	8 110	10 120	12 130	14 140	16 150
46 001 - 48 000	5 640	8 340	10 420	12 500	14 580	16 660
48 001 - 50 000	5 810	8 560	10 710	12 860	15 010	17 160
50 001 - 52 000	5 980	8 780	11 010	13 240	15 470	17 700
52 001 - 54 000	6 140	9 010	11 300	13 590	15 880	18 170
54 001 - 56 000	6 310	9 230	11 600	13 970	16 340	18 710
56 001 - 58 000	6 460	9 430	11 860	14 290	16 720	19 150
58 001 - 60 000	6 610	9 630	12 130	14 630	17 130	19 630
60 001 - 62 000	6 760	9 830	12 390	14 950	17 510	20 070
62 001 - 64 000	6 910	10 030	12 660	15 290	17 920	20 550
64 001 - 66 000	7 050	10 230	12 920	15 610	18 300	20 990
66 001 - 68 000	7 090	10 400	13 160	15 920	18 680	21 440
68 001 - 70 000	7 310	10 570	13 410	16 250	19 090	21 930
70 001 - 72 000	7 440	10 750	13 650	16 550	19 450	22 350
72 001 - 74 000	7 570	10 920	13 890	16 860	19 830	22 800
74 001 - 76 000	7 700	11 090	14 140	17 190	20 240	23 290
76 001 - 78 000	7 810	11 240	14 330	17 420	20 510	23 600
78 001 - 80 000	7 920	11 380	14 530	17 680	20 830	23 980

SCHEDULE II

(s. 3)

TABLE TO DETERMINE THE BASIC PARENTAL CONTRIBUTION

Disposable income of parents (\$)	Basic annual contribution(1) Number of children					
	1 child	2 children	3 children	4 children	5 children	6 children(2)
80 001 - 82 000	8 030	11 520	14 720	17 920	21 120	24 320
82 001 - 84 000	8 140	11 670	14 920	18 170	21 420	24 670
84 001 - 86 000	8 250	11 810	15 110	18 410	21 710	25 010
86 001 - 88 000	8 340	11 920	15 270	18 620	21 970	25 320
88 001 - 90 000	8 420	12 040	15 420	18 800	22 180	25 560
90 001 - 92 000	8 510	12 150	15 580	19 010	22 440	25 870
92 001 - 94 000	8 600	12 270	15 730	19 190	22 650	26 110
94 001 - 96 000	8 690	12 380	15 890	19 400	22 910	26 420
96 001 - 98 000	8 760	12 470	16 020	19 570	23 120	26 670
98 001 - 100 000	8 830	12 560	16 140	19 720	23 300	26 880
100 001 - 102 000	8 900	12 650	16 270	19 880	23 500	27 110
102 001 - 104 000	8 970	12 740	16 400	20 040	23 700	27 340
104 001 - 106 000	9 040	12 830	16 530	20 200	23 900	27 570
106 001 - 108 000	9 110	12 920	16 660	20 360	24 100	27 800
108 001 - 110 000	9 180	13 010	16 790	20 520	24 300	28 030
110 001 - 112 000	9 250	13 100	16 920	20 680	24 500	28 260
112 001 - 114 000	9 320	13 190	17 050	20 840	24 700	28 490
114 001 - 116 000	9 390	13 280	17 180	21 000	24 900	28 720
116 001 - 118 000	9 460	13 370	17 310	21 160	25 100	28 950
118 001 - 120 000	9 530	13 460	17 440	21 320	25 300	29 180
120 001 - 122 000	9 600	13 550	17 570	21 480	25 500	29 410
122 001 - 124 000	9 670	13 640	17 700	21 640	25 700	29 640
124 001 - 126 000	9 740	13 730	17 830	21 800	25 900	29 870
126 001 - 128 000	9 810	13 820	17 960	21 960	26 100	30 100
128 001 - 130 000	9 880	13 910	18 090	22 120	26 300	30 330
130 001 - 132 000	9 950	14 000	18 220	22 280	26 500	30 560
132 001 - 134 000	10 020	14 090	18 350	22 440	26 700	30 790
134 001 - 136 000	10 090	14 180	18 480	22 600	26 900	31 020
136 001 - 138 000	10 160	14 270	18 610	22 760	27 100	31 250
138 001 - 140 000	10 230	14 360	18 740	22 920	27 300	31 480
140 001 - 142 000	10 300	14 450	18 870	23 080	27 500	31 710
142 001 - 144 000	10 370	14 540	19 000	23 240	27 700	31 940
144 001 - 146 000	10 440	14 630	19 130	23 400	27 900	32 170
146 001 - 148 000	10 510	14 720	19 260	23 560	28 100	32 400
148 001 - 150 000	10 580	14 810	19 390	23 720	28 300	32 630
150 001 - 152 000	10 650	14 900	19 520	23 880	28 500	32 860
152 001 - 154 000	10 720	14 990	19 650	24 040	28 700	33 090
154 001 - 156 000	10 790	15 080	19 780	24 200	28 900	33 320
156 001 - 158 000	10 860	15 170	19 910	24 360	29 100	33 550
158 001 - 160 000	10 930	15 260	20 040	24 520	29 300	33 780
160 001 - 162 000	11 000	15 350	20 170	24 680	29 500	34 010
162 001 - 164 000	11 070	15 440	20 300	24 840	29 700	34 240
164 001 - 166 000	11 140	15 530	20 430	25 000	29 900	34 470
166 001 - 168 000	11 210	15 620	20 560	25 160	30 100	34 700
168 001 - 170 000	11 280	15 710	20 690	25 320	30 300	34 930

SCHEDULE II

(s. 3)

TABLE TO DETERMINE THE BASIC PARENTAL CONTRIBUTION

Disposable income of parents (\$)	Basic annual contribution(1) Number of children					
	1 child	2 children	3 children	4 children	5 children	6 children(2)
170 001 - 172 000	11 350	15 800	20 820	25 480	30 500	35 160
172 001 - 174 000	11 420	15 890	20 950	25 640	30 700	35 390
174 001 - 176 000	11 490	15 980	21 080	25 800	30 900	35 620
176 001 - 178 000	11 560	16 070	21 210	25 960	31 100	35 850
178 001 - 180 000	11 630	16 160	21 340	26 120	31 300	36 080
180 001 - 182 000	11 700	16 250	21 470	26 280	31 500	36 310
182 001 - 184 000	11 770	16 340	21 600	26 440	31 700	36 540
184 001 - 186 000	11 840	16 430	21 730	26 600	31 900	36 770
186 001 - 188 000	11 910	16 520	21 860	26 760	32 100	37 000
188 001 - 190 000	11 980	16 610	21 990	26 920	32 300	37 230
190 001 - 192 000	12 050	16 700	22 120	27 080	32 500	37 460
192 001 - 194 000	12 120	16 790	22 250	27 240	32 700	37 690
194 001 - 196 000	12 190	16 880	22 380	27 400	32 900	37 920
196 001 - 198 000	12 260	16 970	22 510	27 560	33 100	38 150
198 001 - 200 000	12 330	17 060	22 640	27 720	33 300	38 380
Disposable income greater than \$200 000(3)	12 330 plus 3,5 % of excess amount	17 060 plus 4,5 % of excess amount	22 640 plus 6,5 % of excess amount	27 720 plus 8,0 % of excess amount	33 300 plus 10,0 % of excess amount	38 380 plus 11,5 % of excess amount

(1) The amounts of basic contribution are indexed by operation of law on 1 January of each year, according to the Pension Index (s. 12).

(2) For families of 7 children and more, multiply the difference between 5 and 6 children by the number of additional children and add the product to the basic annual contribution for 6 children (s. 11).

(3) For the portion of the income beyond \$200 000, the percentage indicated is shown for information purposes only (s. 10).

Draft Regulation

An Act respecting correctional services
(R.S.Q., c. S-4.01)

Houses of detention — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting houses of detention, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation proposes to amend the Regulation in order to reduce the number of members on the committee on discipline and to provide for the appointment of the members of the committee on temporary absence from among the officers.

Further information may be obtained by contacting Mrs. Monique Nadeau, Direction des affaires juridiques, ministère de la Sécurité publique, 2525, boulevard Laurier, 5^e étage, Sainte-Foy (Québec), G1V 2L2.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the undersigned, 2525, boulevard Laurier, 5^e étage, Sainte-Foy (Québec), G1V 2L2.

ROBERT PERREAULT,
Minister of Public Security

Regulation to amend the Regulation respecting houses of detention

An Act respecting correctional services
(R.S.Q., c. S-4.01, s. 23, pars. *f* and *t*)

1. The Regulation respecting houses of detention (R.R.Q., 1981, c. P-26, r.1), amended by the Regulations made by Orders in Council 2209-83 dated 26 October 1983, 1986-87 dated 22 December 1987, 1471-88 dated 28 September 1988, 791-89 dated 24 May 1989 and 1871-92 dated 16 December 1992, is further amended by substituting the following for section 40:

“**40.** The committee on discipline has 2 members who are designated by the warden from among the officers.”.

2. Section 41 is amended

- (1) by deleting paragraphs *a* and *d*;
- (2) by adding the following after paragraph *f*:

“(g) if the committee members cannot reach a unanimous decision, a new hearing shall be held before a committee composed of 3 new members appointed by the warden. That new hearing shall be held within 16 working hours after the warden is informed that a decision cannot be made. The decision shall then be taken by a majority vote.”.

3. The following is substituted for section 60:

“**60.** The members of the committee on temporary absence shall be designated by the warden from among the officers.”.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1228

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26; 1994, c. 40)

Dental technicians — Code of ethics — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Code of ethics of dental technicians, made by the Bureau of the Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec, the text of which appears below, may be submitted to the Government, which may approve it, with or without amendments, upon the expiry of 45 days following this publication.

According to the Order, the Regulation, made under section 87 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), is designed to include in the Code of ethics of the members of the Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec provisions that set forth restrictions and obligations regarding advertising that may be engaged in by members of the Order.

According to the Order, the Regulation will help the public to better understand the content of the information that a dental technician may communicate on the goods and services he offers and will prevent false or misleading advertising.

According to the Order, the Regulation's impact on businesses is limited to the professionals themselves, since they will be required to comply with the rules

imposed by the provisions respecting advertising, which are essential to protect the public.

Further information may be obtained by contacting Mrs. Louise-Hélène Tremblay, Director General and Secretary of the Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec, 65, rue Sherbrooke Est, bureau 105, Montréal (Québec), H2X 1C4; telephone: (514) 845-6446; fax: (514) 845-4171.

Any person having comments to make is asked to send them, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, complexe de la place Jacques-Cartier, 320, rue Saint-Joseph Est, 1^{er} étage, Québec (Québec), G1K 8G5. Such comments will be transmitted by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be transmitted to the professional order that made the Regulation and to interested persons, departments and bodies.

ROBERT DIAMANT,
*Chairman of the Office
des professions du Québec*

Regulation to amend the Code of ethics of dental technicians

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 87, par. 5; 1994, c. 40, s. 75, par. 3)

1. The Code of ethics of dental technicians (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.157) is amended by substituting the following for its title: Code of ethics of the members of the Ordre des techniciennes et techniciens dentaires du Québec.

2. The Code is amended by adding the following Divisions after section 4.04.01:

“DIVISION V RESTRICTIONS AND OBLIGATIONS RELATING TO ADVERTISING

5.01.01. A dental technician may not, in any way whatsoever, engage in advertising that is false, deceptive, incomplete or likely to mislead, nor may he allow any person to do so.

5.01.02. A dental technician must not claim to possess specific qualities or skills relating, in particular, to his level of competence or to the scope or effectiveness of his services, unless he can substantiate such claim.

5.01.03. In his advertising, a dental technician may not use an endorsement or statement of gratitude concerning himself, nor allow the use of such endorsement or statement, except for awards for excellence and other prizes in recognition of a contribution or an achievement which reflects honourably on the profession.

5.01.04. A dental technician may not engage in advertising that directly or indirectly depreciates services or goods provided by another dental technician or a member of another professional order.

5.01.05. A dental technician who advertises fees must:

(1) establish fixed prices;

(2) specify the nature and the scope of the services included in those prices and the characteristics of the goods offered, except where all the goods on the premises are included;

(3) indicate whether there are any required additional services or goods not included in those prices;

(4) stress the service or good offered more than the price.

Those specifications and indications shall be of such a nature as to be understood by persons having no particular knowledge of the goods or services offered by a dental technician.

Any price must remain in force for a minimum period of 90 days after its was last published or broadcast. However, nothing shall prevent a dental technician from agreeing with a client on a price lower than the one published or broadcast.

5.01.06. A dental technician may engage in advertising concerning goods only to the extent that he has or can obtain a sufficient quantity of those goods to meet the public's demand, unless he mentions in his advertising that he has only a limited quantity and indicates that quantity.

5.01.07. A dental technician must indicate in any advertising his name and his title of dental technician.

5.01.08. A dental technician must ensure that the persons working with him in any way whatsoever in the practice of his profession comply with the rules respecting advertising.

5.01.09. All dental technicians who are partners in the practice of their profession are solidarily responsible for compliance with the rules respecting advertising,

unless one of the dental technicians demonstrates that the advertising was done without his knowledge or consent and in disregard of the measures taken to ensure compliance with those rules.

5.01.10. A dental technician must keep a complete copy of every advertisement in its original form for a period of 3 years following the date on which it was last published or broadcast. The copy must be given to the syndic upon request.

DIVISION VI **GRAPHIC SYMBOL OF THE ORDER**

6.01.01. The Order is represented by a graphic symbol that is in conformity with the original held by the secretary of the Order.

6.01.02. Where a dental technician reproduces the graphic symbol of the Order in his advertising, he must ensure that the symbol is in conformity with the original held by the secretary of the Order.”.

3. This Regulation replaces the Regulation respecting advertising by dental technicians (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.163).

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1226

Draft Regulation

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Travel of motor vehicles in certain fragile environments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the travel of motor vehicles in certain fragile environments, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 60 days following the first publication.

The purpose of the Draft Regulation is to protect certain fragile environments by restricting the travel of motor vehicles. Those environments are downs, offshore bars, beaches, bogs, marshes and swamps on lands in the public domain.

To date, study of the matter has not shown any impact on businesses and in particular, on small and medium-sized businesses, since the regulation applies to free sports and recreational activities.

Further information may be obtained by contacting Mr. Léopold Gaudreau, Direction de la conservation et du patrimoine écologique, ministère de l'Environnement et de la Faune, tel.: (418) 644-3378; fax: (418) 646-6169.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 60-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, édifice Marie-Guyart, 675, boulevard René-Lévesque, 30^e étage, Québec (Québec), G1R 5V7.

DAVID CLICHE,
*Minister of the Environment
and Wildlife*

Regulation respecting the travel of motor vehicles in certain fragile environments

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, pars. c and e)

1. In marshes, swamps and bogs and in downs, on beaches and offshore bars that are part of the public domain, the travel of motor vehicles for recreational or sports purposes is allowed only on trails designed for that purpose in accordance with the Act.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1227

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Association des courtiers d'assurances de la province de Québec (An Act respecting market intermediaries, R.S.Q., c. I-15.1)	829	Draft
Benefits (An Act respecting the Québec Pension Plan, R.S.Q., c. R-9)	826	M
Code of Civil Procedure — Determination of child support payments (R.S.Q., c. C-25; 1996, c. 68)	831	Draft
Correctional services, An Act respecting... — Houses of detention (R.S.Q., c. S-4.01)	843	Draft
Dental technicians — Code of ethics (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	843	Draft
Determination of child support payments (Code of Civil Procedure, R.S.Q., c. C-25; 1996, c. 68)	831	Draft
Elevators and lifts for persons with physical disabilities — Safety Code (Public Buildings Safety Act, R.S.Q., c. S-3)	827	N
Environment Quality Act — Travel of motor vehicles in certain fragile environment (R.S.Q., c. Q-2)	845	Draft
Houses of detention (An Act respecting correctional services, R.S.Q., c. S-4.01)	843	Draft
Immigration to Québec, An Act respecting... — Selection of foreign nationals ... (R.S.Q., c. I-0.2)	825	M
Market intermediaries, An Act respecting... — Association des courtiers d'assurances de la province de Québec (R.S.Q., c. I-15.1)	829	Draft
Professional Code — Dental technicians — Code of ethics (R.S.Q., c. C-26)	843	Draft
Public Buildings Safety Act — Elevators and lifts for persons with physical disabilities — Safety Code (R.S.Q., c. S-3)	827	N
Québec Pension Plan, An Act respecting the... — Benefits (R.S.Q., c. R-9)	826	M
Savings and Credit Unions Act, Act to amend the... — Coming into force (1996, c. 69)	823	
Selection of foreign nationals (An Act respecting immigration to Québec, R.S.Q., c. I-0.2)	825	M
Travel of motor vehicles in certain fragile environment (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)	845	Draft

